

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**
(НИУ «БелГУ»)

ИНСТИТУТ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ
КОММУНИКАЦИИ

**МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ НА ОСНОВЕ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МОБИЛЬНЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ**

Выпускная квалификационная работа

обучающегося по направлению подготовки 45.03.01 Филология
очной формы обучения, группы 04001501
Будяковой Арины Сергеевны

Научный руководитель
к.п.н., доц. Костина Н.И

БЕЛГОРОД 2019

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение.....	3
Глава I. Лингводидактические основы использования компьютерных технологий в обучении китайскому языку	
1.1. Преимущества и недостатки использования компьютерных технологий на уроках китайского языка, их роль в образовательном процессе	8
1.2. Использование компьютерных технологий на уроках китайского языка.....	15
1.3. Формы работы с компьютерными программами и приложениями на уроках китайского языка и их сравнительная характеристика	18
Выводы по главе I	33
Глава II. Технологии использования интерактивного обучения китайскому языку	
2.1. Опытнo-экспериментальная работа по применению методов интерактивного обучения китайскому языку	35
2.2. Методика проведения формирующего этапа опытнo-экспериментальной работы	40
2.3. Мониторинг и анализ результатов опытнo-экспериментальной работы.....	
.....	46
Выводы по главе II	50
Заключение	51
Список использованной литературы	53
Приложение 1	56
Приложение 2.....	57
Приложение 3.....	58
Приложение 4.....	59
Приложение 5.....	

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая выпускная квалифицированная работа посвящена методике обучения китайскому языку на основе использования мобильных приложений.

В настоящее время использование компьютерных средств прочно проникло во все сферы нашей жизни: финансы, бизнес, культуру, средства массовой информации. Наряду с этим, эффективный образовательный процесс также сложно представить без использования новейших достижений в сфере информационных технологий.

Однако широкое распространение обучающие иностранным языкам компьютерные программы и мобильные приложения получили только в последние годы, поэтому их полноценное и рациональное использование в качестве инструмента обучения исследовано в недостаточной степени. Этим, в первую очередь, и объясняется актуальность проводимого нами исследования. Во-вторых, с растущей потребностью и интересом к изучению китайского языка, возрастает и необходимость в корректировке и обновлении методик, используемых в процессе обучения. Компьютерные технологии, в свою очередь, могут предложить преимущества, недоступные при применении традиционных методик. Именно поэтому информация о них должна быть изучена и систематизирована, что и определяет актуальность данного исследования.

Современные тенденции в преподавании иностранного языка в целом и в обучении китайскому языку в частности связаны не только с серьезным пересмотром образовательных парадигм в методике преподавания, но и с техническим, и технологическим обновлением процесса обучения в ВУЗах, школах и других учебных заведениях. Это выражается как в широком применении уже известных всем средств

обучения – интерактивных мультимедийных платформ, представляющих собой интерактивную и мультимедийную версию учебника, так и в постепенном внедрении в процесс обучения приложений для мобильных телефонов на базе различных мобильных платформ: iOS, Android, Windows, BlackBerry и так далее. В современном мире с его скоростью развития технологий хотелось бы отметить особые возможности, предоставляемые этими приложениями, которые, как нам кажется, целесообразно внедрить в процесс обучения китайскому языку.

Современные обучающиеся – это поколение, для которого интернет и мобильные устройства являются чем-то естественным и неотъемлемым во всех сферах жизни. Существует много точек зрения относительно того, хорошо это или плохо, однако этот факт является объективной реальностью, поэтому систематическое использование компьютерных и мобильных устройств на уроках китайского языка будет несомненно служить дополнительной мотивацией для обучающихся.

Обзор литературы в области использования компьютерных технологий для обучения иностранному (в частности, китайскому) языку показывает недостаточную изученность данной темы. В отечественной литературе рассмотрены теоретические основы использования компьютерных технологий в обучении иностранным языкам, но конкретизированы лишь в небольшой части материалов по английскому языку. Зарубежная лингвистика (преимущественно китайская) в настоящее время активно занимается изучением эффективного внедрения компьютеров в процесс обучения китайскому языку, потому что образовательные технологии развиваются стремительными темпами, а учителя и методисты не всегда успевают идти в ногу со временем. С другой стороны, исследователи Chung YaoTao и Xie TianWei, например, также сообщают о нежелании некоторых студентов использовать компьютерные программы и веб-материалы. Они объясняют негативное

отношение учащихся поддержкой учителей и невозможностью интегрировать материалы в более широкую среду обучения. Они приходят к выводам, что преподаватели и разработчики также должны прилагать усилия, чтобы подготовить учащихся к использованию технологий, особенно с такими языками, как китайский, изучение которых предъявляет особые технические требования.

Объект исследования: процесс обучения китайскому языку обучающихся курсов в рамках языковой школы.

Предмет исследования: особенности использования компьютерных программ и мобильных приложений в процессе обучения китайскому языку.

Таким образом, **целью** нашей работы является проведение всестороннего анализа имеющихся компьютерных программ и мобильных приложений для изучения китайского языка, выделение на основе этого анализа преимуществ и целесообразности их использования в образовательном процессе.

Для реализации данной цели нам потребуется решить следующие **задачи**:

- дать оценку роли компьютерных технологий в современном образовательном процессе, проанализировать преимущества и недостатки их использования;
- выделить пути практического использования компьютерных программ и мобильных приложений в обучении китайскому языку, также определить возможные формы работы с данными ресурсами на уроках;
- провести сравнительный анализ доступных на сегодняшний день компьютерных программ и мобильных приложений для обучения китайскому языку;

- провести экспериментальное исследование эффективности использования мобильных приложений и компьютерных программ для обучения китайскому языку;

Гипотезой исследования является предположение о том, что организация уроков китайского языка на основе интерактивного обучения с использованием компьютерных программ и мобильных приложений делает процесс формирования речевых навыков и умений более эффективным и успешным.

Теоретической основой исследования послужили труды по лингводидактике таких ученых, как Бовтенко М.А., Захарова И.Г., Сергеева М.Э., Полат Е.С., материалы китайских исследователей с конференций педагогической направленности (Chung YaoTao, Xie TianWei, Lu BingFu) по использованию новейших технологий в обучении китайскому языку, а также непосредственно сами компьютерные программы для изучения китайского языка и их официальные сайты.

В процессе работы использовались следующие методы исследования:

- теоретический - отбор и анализ теоретических материалов по теме выпускной квалифицированной работы, изучение имеющегося опыта работы с компьютерными программами и мобильными приложениями;
- эмпирический – педагогическое наблюдение, анкетирование, проведение экспериментальной работы;

Структура работы определяется поставленными целями и задачами исследования. Работа состоит из введения, двух глав,

выводов по главам, заключения, списка использованной литературы и приложений.

Во введении обосновывается актуальность работы, определяется предмет, объект, а также цель исследования, на основе которой формулируются задачи.

Первая глава посвящена рассмотрению сущности новейших технологий в контексте изучения иностранного языка. В ней раскрываются, каким образом компьютерные технологии используются в образовательном процессе и какую роль играют.

Вторая глава раскрывает особенности реализации обучения китайскому языку на основе интерактивных технологий, эффективность которых проверяется в ходе экспериментальной работы.

В заключении подводятся итоги проделанного нами исследования, формулируются основные выводы, а также намечаются перспективы дальнейшего исследования.

Глава 1. Лингводидактические основы использования компьютерных технологий в обучении китайскому языку

1.1 Преимущества и недостатки использования компьютерных технологий на уроках китайского языка, их роль в образовательном процессе

Использование обучающих мультимедийных программ и приложений в процессе изучения иностранного языка – это доступный и эффективный способ не только разнообразить урок, но и организовать обучение во внеурочное время, а также глубже усвоить те или иные аспекты языка. В настоящее время нам доступно огромное разнообразие не только учебно-методических комплексов и целых курсов, то также небольшие, но и эффективные программы, разработанные для отработки тех или иных языковых навыков и умений.

Включение в процесс обучения компьютерных технологий способствует повышению интереса обучающихся к иностранному языку, а также позволяет корректировать учебные планы, исходя из интересов и возможностей отдельных учеников.

Принимая во внимание очевидные, на первый взгляд, преимущества, целью первой главы нашего исследования является анализ способов и форм практического применения программ и приложений на уроках китайского языка, а также выяснение возможных наряду с рядом преимуществ, недостатков и сложностей их использования.

Традиционный подход «лицом к лицу» по-прежнему является общим для обучения иностранному языку, когда есть хорошо квалифицированный преподаватель. Ученики могут легко

взаимодействовать с учителем и друг с другом. Китайский – это язык, характеризующийся наличием пиктографических символов и тонов, соответственно, традиционный способ обучения «лицом к лицу» в классах не только позволяет учащимся четко следовать заданиям, но и быстро получать корректировки от учителя. Но, несмотря на все удобство этого метода, он значительно ограничивает возможности обучения в современном мире, где доступно большое количество новых, прогрессивных и наглядных педагогических методик.

Уже в 1970-х годах Иллинойский университет США начал применять технологии в преподавании китайского языка. С 1980-х годов компьютерные материалы и языковые лаборатории стали использоваться для преподавания китайского языка (Cheng CC, 2011). В 1981 году Ким Смит в Университете Бригама Янга создал первую программу для изучения китайских иероглифов. В то время Американское межведомственное сообщество круглого стола разработало первый курс китайского языка для самостоятельного изучения под названием «Standard Chinese», состоящее из учебников и аудиокассет. Этот курс стал основой для преподавания китайского языка для дипломатической службы США и американских университетов в 1980-х годах. А в Талсинском Общинном Колледже в Оклахоме видеокассеты стали использоваться для помощи в преподавании китайской культуры (Тао L, 2006).

Большинство мультимедийных материалов не только содержат тексты, но также характеризуются наличием изображения и звуковые файлы. Таким образом, они выполняют функцию графического отображения соответствующих свойств и особенностей китайского языка, могут ярко представить китайскую культуру, что служит хорошим дополнительным материалом для учителей. Быстрое развитие компьютерных технологий на рубеже веков помогло развить

различные программы изучения китайского языка, чтобы помочь преподавателям в обучении китайскому языку. Примерами таких программ являются Pinyin Master, HyperChina, ABC . Однако, все перечисленные программы едва ли могли оказать помощь российскому учителю, потому что программное обеспечение было создано исключительно для варианта английский – китайский языки.

1. Несколько программ, ставших революционными в иероглифике и фонетике, были также разработаны в учебных заведениях США. Многие из них и стали прототипами современных программ и приложений. Например, в колледже Baruch в Нью-Йорке было разработано программное обеспечение Penless для обучения студентов китайским иероглифам, позднее эта программа была опробована в других университетах и колледжах (Fang, 2012).

2. Университет Огайо самым первым начал использовать программное обеспечение распознавания речи, чтобы помочь студентам освоить произношение тонов в китайском языке (Xu, 2005). Программы обучения языку сыграли очень важную роль в китайской педагогической деятельности. Они позволили учащимся самостоятельно повторять упражнения без постоянного вмешательства и контроля со стороны учителя, что сделало обучение более эффективным. Эти программы особенно полезны в изучении лексики (списки слов, разделенные по темам), произношения, написания иероглифов. Однако, ввиду ряда особенностей китайского языка, они менее эффективны, когда дело доходит до грамматики.

Кроме того, программы изучения языка могут обеспечить больший контроль учеников. Некоторые из программ могут снабжать преподавателей данными, которые помогают им отслеживать производительность учащихся, тем самым позволяя более эффективно контролировать успеваемость, сильные и слабые стороны каждого

ученика. Однако такие программы обычно указывают только ошибки учащихся, они не дают достаточных объяснений. Таким образом, учителя незаменимы в диагностике слабостей учеников и решении их индивидуальных проблем (Yu, 2008).

Со временем дистанционное интернет-обучение и использование технологий для облегчения онлайн-обучения китайскому языку также становится популярным педагогическим направлением. Многие школы, учебные языковые центры и университеты используют технологии для размещения обычного очного курса в Интернет-доступе. Университет штата Калифорния в Лонг-Бич уже в 80-х годах двадцатого века стал использовать доски объявлений и чаты на китайском языке на официальном сайте университета, чтобы вовлечь студентов в дискуссию на китайском языке (Xie, 2003). Kenyon College (США) сотрудничал с другими колледжами, предлагая курсы дистанционного обучения для решения проблемы нехватки квалифицированных учителей (Bai, 2003). Университет штата Мичиган использовали платформу Adobe Connect Professional для обучения студентов в виртуальной средней школе штата Мичиган. Интерактивные упражнения также могут использоваться для обучения китайскому языку. Например, простой интерактивный тест (SOIT), разработанный Тимом Снайдером и Майком О'Кейном в Университете Северной Каролины. Для поддержки обучения китайскому языку в Интернете были разработаны интернет - ресурсы, такие как тексты, аудио- и видеофайлы, интернет – газеты и журналы (Xie, 2003).

Краткий обзор исторической справки о внедрении компьютерных технологий в процесс преподавания китайского языка на опыте учебных заведений США позволяет нам сделать выводы о том, что использование информационных технологий не является новым явлением, однако в нашей стране оно получило распространение

гораздо позднее, чем на Западе. Несмотря на это, доступ к технологиям появился в последнее десятилетие и в школах нашей страны, что открывает огромное количество новых возможностей для эффективного преподавания.

Рассмотрим реализацию основных образовательных функций при помощи компьютера:

- информативная – практически любая информация реализуется в контексте содержательной базы, которая позволяет выстроить обучение;
- тренировочная – применение компьютера для тренировки навыков применения языка. Этот тип был наиболее употребимым в интерактивном обучении. Отмечается даже доминирование компьютера над преподавателем при формировании и совершенствовании навыков: неограниченное количество времени, полная беспристрастность, объективность и безграничное терпение;
- контролирующе-корректирующая – применение компьютера для реализации контрольных срезов, которые дают достаточно хорошие результаты: осуществление дифференцированного и индивидуального подхода при решении учебных задач; связь с учеником; объективность контроля; сокращение затрат времени на проведение контроля; освобождение преподавателя от проверки контроля;
- коммуникативная – возможность общения с иностранцами в чатах;
- организационно-стимулирующая – в наше время компьютерные технологии привлекают своей новизной и уникальностью программ и сам по себе уже является стимулирующим фактором (Al-Seghayer, 2001: 202)

Различные средства обучения иностранным языкам на базе компьютера активно внедрялись в учебный процесс уже с конца 1990-х годов в России, и сегодня мы с трудом представляем себе изучение языка без помощи, по крайней мере, общего инструмента презентаций, такого, как Power Point, других программ или интернет-приложений, которые облегчают доступ к интерактивным материалам для изучения языка, например, фильмам, музыке или видеоклипам YouTube. Но даже несмотря на то, что мультимедийные инструменты в настоящее время широко используются в классах, учителя и учащиеся по-прежнему сталкиваются с множеством препятствий во время их использования. Наиболее распространенными проблемами среди преподавателей являются нехватка времени на разработку качественных упражнений для учеников, а также отсутствие навыков и знаний, необходимых для подготовки материалов на основе компьютерных программ.

В своей статье Эгберт определил компьютерные программы для изучения иностранного языка как метод изучения языка, который может присутствовать в любой форме, так или иначе связанной с использованием компьютерных технологий (Egbert, 2005: 8). Использование таких технологий может происходить не только в учебных заведениях, но и дома, в библиотеках и компьютерных кафе. С начала 1980-х годов, когда в Китае появилось автоматизированное обучение, область применения компьютерных технологий в изучении китайского языка значительно расширилась с нескольких программ до сотен доступных сегодня. В то время, как многие люди принимают такие нововведения, другие разочарованы ими или не видят больших преимуществ новых технологий, поэтому, несмотря на широкое распространение, целесообразность их использования по-прежнему считается спорной.

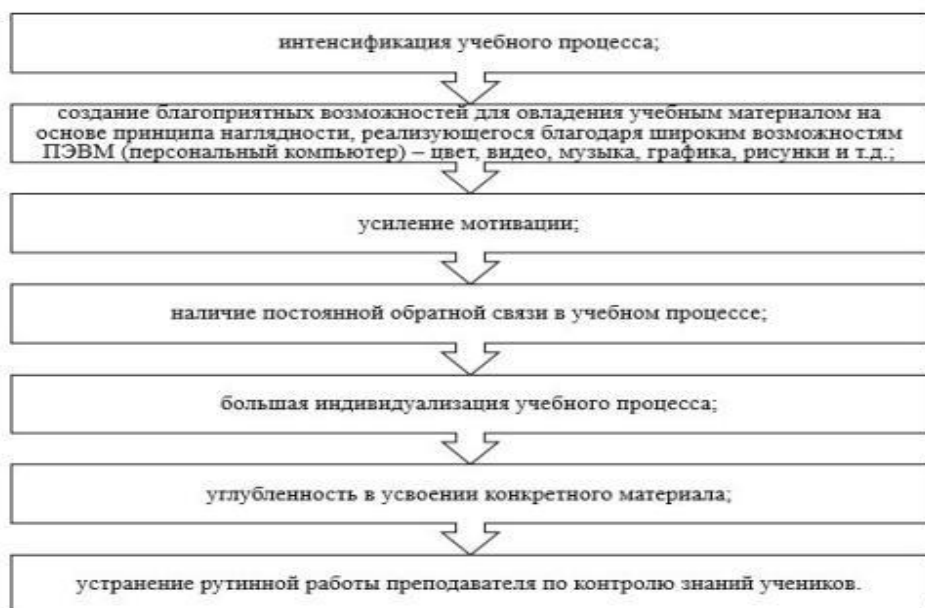
Для таких языков, как китайский, когда иностранные учащиеся обычно не имеют возможности частого прослушивания речи носителей вживую или практики языка в непосредственной среде, препятствия для успешного обучения еще труднее преодолеть, поэтому применение инструментов поддержки компьютерных технологий для изучения неалфавитных языков имеет еще более важное значение. «Технологическая интеграция постепенно получила распространение в программах для изучения китайского языка с помощью компьютера и Интернета, и такие программы, будучи свободными от многих ограничений времени и местоположения, оказались очень удобными посредниками обучении китайскому языку» (Bourgerie, 2003: 17).

Китайский исследователь Lin XiuCheng (2015) идет еще дальше, определяя компьютерные технологии для изучения китайского языка как важный фактор трансформации традиционного лекционного процесса обучения китайскому языку в более интерактивную и динамичную среду обучения.

Как указано в исследовании, проведенном преподавателями китайского языка в 2008 году, компьютеры могут значительно помочь изучению языка, а полученные в результате успехи в обучении являются значительными. Мета-анализ, проведенный Тиной Чон показал, что «компьютеризированные учебные методы хорошо сочетаются с обучением в классе и другими традиционными методами» (Graesser, 2008: 211).

Мультимедийные средства помогают обеспечить необходимый контроль, индивидуализацию и дифференциацию обучения на основе склонностей и способностей ученика. Важно учесть и такой вариант обучения, как изучение языка на основе компьютерных игр, что существенно наладит сам процесс овладения знаниям.

Внедрение информационных технологий позволит реализовать следующие направления деятельности:



Тем не менее, исследователи считают, что не все ученики с энтузиазмом относятся к использованию компьютерных, мобильных и интернет-технологий. Это может быть частично связано с отсутствием автономии учащихся или неудовлетворительным качеством и разнообразием китайских веб-материалов. Существуют также проблемы доступа к Интернету со стороны учащихся, поскольку технологии не всегда стабильны, и учителя не всегда способны обеспечить достаточную степень руководства учащимися в процессе компьютерного обучения (Ihde, 2003).

1.2 Практическое использование компьютерных технологий на уроках китайского языка

Анализ методов преподавания китайского языка с использованием компьютерных программ показал, что большая часть изученной литературы делит методы на три группы: бихевиористские,

коммуникативные и интегративные. Это разделение было впервые предложено Марком Варшауэром в 1996 году.

Согласно Варшауэру, бихевиористический метод «сформирован общей моделью бихевиоризма». Этот способ использования компьютерных программ предполагает выполнение повторяющихся типовых языковых упражнений, направленных таким образом на отработку навыков и запоминание путем примитивных повторений. Коммуникативный метод появился, когда новые персональные компьютеры создали большие возможности для индивидуальной работы. Коммуникативный метод подчеркивает, что компьютерные действия должны быть больше сосредоточены на использовании форм, чем на самих формах, преподавать грамматику нужно неявно; необходимо разрешать и поощрять учащихся к генерации оригинальных высказываний, а не просто манипуляции готовыми высказываниями и конструкциями (Warschauer, 2006: 20). В рамках интеграционных подходов ученики учатся «использовать разнообразные технологические инструменты в рамках непрерывного процесса обучения и использования языка, а не посещать компьютерную лабораторию раз в неделю единоразовых упражнений» (Yang, 2011: 53).

Несколько другое разделение методов использования компьютерных технологий представил китайский исследователь Бай Д. в 2003 году. Он также делит их на три группы, но основывает свое разделение больше на типе взаимодействия, которое происходит между учениками и компьютером или технологией. При первом типе компьютерные программы используются, в основном, для выполнения механических, повторяющихся упражнений.

У учеников минимальное взаимодействие с другими учениками. При второй форме использования компьютерных технологий в процессе

обучения языку основное внимание уделяется «развитию языковых навыков», и ученики взаимодействуют и с компьютерами, и другими учениками. Наконец, третий интегрированный метод включает в себя использование компьютерной опосредованной связи и предполагает взаимодействие учащихся с другими (учениками, преподавателями или носителями языка). Использование компьютера становится обычной частью обучения (Вай, 2003).

Что же ограничивает применение современных технологий в китайском преподавании и обучении? Можно выделить несколько основных причин и факторов влияния:

1. Учителя зачастую незнакомы с современными технологиями. Хотя большинство из них знакомы с использованием китайского текстового процессора и применяют его в обучении. Это утверждение актуально и для территории России, и для территории материкового Китая. Подтверждает утверждение тот факт, что мнение из современных учителей не имеют даже собственный электронной почты, редко пользуются Интернетом, а перспектива использования компьютерных ресурсов (особенно если их использование связано с необходимостью изучения основ работы программного обеспечения) вызывает у них неприятие и протест. Ограниченные знания о современных технологиях удерживают их от проведения исследований по применению доступных технологий и продуктов в процессе преподавания (Masheng, 2005: 19).

2. Значительные временные и денежные затраты. Большинство мультимедийных продуктов (в особенности в случае получения корпоративной формы использования) являются очень дорогостоящими, так как их разработка требует привлечение большого количества квалифицированных специалистов. В настоящее время все больше и больше людей, не говорящих на китайском языке, начинают

его изучать, хотя изучение китайского языка как иностранного до сих пор не так популярно, как изучение, например, английского или французского, поэтому издатели или компании-разработчики по-прежнему очень осторожны, когда дело касается разработки мультимедийного продукта, рассчитанного на обучение китайскому языку. Независимые китайские владельцы веб-сайтов также сталкиваются с аналогичной проблемой. Кроме того, не так много специалистов, которые хорошо знают и особенности преподавания китайского языка, и современные технологии; (Fang, 2012: 43) это приводит к тому, что продукты, разработанные компаниями, не получают должного признания в области преподавания и обучения, что в свою очередь, влияет на инвестиции в эту сферу.

Таким образом, необходимо повсеместно принимать меры, чтобы побудить учителей больше узнавать о современных технологиях и технической поддержке образовательного процесса. Компании-разработчики и школы должны более тесно сотрудничать, чтобы наилучшим образом использовать и развивать имеющиеся в настоящее время ресурсы. Что касается учителей, они должны понимать, что у них есть обязанность изучать и использовать все эффективные методы, особенно современные технологии, для непрерывного совершенствования процесса обучения.

1.3 Формы работы с компьютерными программами и приложениями на уроках китайского языка и их сравнительная характеристика

Каррелл П. при характеристике применения компьютерных программ составил следующую классификацию:

- Учебное – использование для конкретного предмета с применением конкретных средств обучения (программы «тренажер», «опросник»).
- Инструментальное – компьютерная поддержка для творческих видов деятельности, таких как рисование, коммуникации и др.
- Профессиональное профориентационное – применение технологий для углубленного изучения языка.
- Дефектологическое – поддержка детей с особенностями речи и развития.
- Досуговое – проведение самостоятельного исследования, а также применение компьютера для обучения.
- Учительское – применение компьютера в передаче знаний.
- Предвузовское – применение технологий, которые способствуют обучению специалистов, чья деятельность будет впоследствии направлена на учеников (Carrell, 2008:69).

В последнее столетие в обучении всем иностранным языкам прослеживается смещение фокуса обучения в сторону формирования навыков аудирования и говорения. Преподаватели и исследователи утверждают, что обучающиеся, в первую очередь, говорят на языке, и поэтому письменный язык при этом является косвенным, неполным и абстрактным.

Тот факт, что в прошлом люди практически не имели доступа к звуковоспроизводящему оборудованию, делал студентов очень зависимыми от своих учителей. Однако, эта проблема была частично решена, когда в пятидесятые годы появилась лингвистические лаборатории, а с появлением аудиокассет оборудование для воспроизведения звука стало доступным, и проблема была полностью разрешена.

В то же время многие исследования доказали, что на начальных этапах для учащегося более эффективно слушать иностранный язык, чем говорить на нем. Большинство современных языковых лабораторий сосредоточены на доставке материала до ученика с помощью аудио и видео. Однако в настоящее время наблюдается тенденции предоставления интерактивных мультимедийных средств с использованием сочетания видео, аудио, текста и графики. Для прослушивания компьютер является лучшим средством, чем аудио-видеоноситель, потому что ученик может прослушивать столько раз, сколько захочет, без неуклюжей перемотки или попыток найти то же место на компакт-диске. Поскольку прослушивание является основной устной владения языком, программное обеспечение для компьютера может внести значительный вклад в развитие методик преподавания, чем любой другой носитель.

Одним из основных факторов, которые исследователи продемонстрировали для улучшения восприятия на слух, является визуальная поддержка текстов. Каррелл П. обнаружил, что предоставление соответствующей контекстной картинки и заголовка, предшествующих тексту, облегчает понимание прочитанного или прослушанного (Carrell, 2008:17).

Из-за сложности визуальных и вербальных отношений в каждой среде, реализованной в восприятии слушателя и связанных с ней когнитивных процессах, исследование эффективности аудио- и видеоопосредованных инструментов представляет определенную сложность.

Умение воспринимать речь на слух является умением, которое наиболее трудно приобрести, когда ученик удален из среды иностранного языка. Формальное или классное обучение, как правило, не обладает достаточным временем для того, чтобы учебное мероприятие проходило спонтанно. Обучение слуховому восприятию

также может быть осложнено такими факторами, как зависимость от голоса преподавателя, искусственно медленная скорость речи или поддержка письменного сценария. Уроки слухового восприятия иностранного языка заметно улучшают текстовое обучение, но многие учащиеся не могут эффективно использовать записанный материал, жалуясь на скуку, усталость и отсутствие значимого взаимодействия. Развитие восприятия на слух может быть достигнуто более успешно с помощью видео. «Ученикам необходимо обращаться с естественной речью в контексте» (Ur, 2008:65).

Учебные материалы должны быть аутентичными, и мультимедийные материалы предоставляют не только образцы материалов, которые приблизительно соответствуют тому, с чем встречаются студенты в реальной жизни, но также помогают учащимся развивать свои навыки, используя «все вневелингвистические элементы, присутствующие в любой коммуникативной ситуации» (Ur, 2008 :89).

Джан. Дж. тестировал восприятие на слух четырьмя способами мультимедийных средств: прослушивание без аннотаций, только с письменными аннотациями, только с наглядными аннотациями, а также с письменными и иллюстрированными аннотациями. В результате ученики с обоими типами аннотаций превзошли другие группы. Изобразительные аннотации оказали большее влияние, чем написанный тип аннотации (Zhang, 2012: 101).

Это исследование дает дополнительные доказательства генеративной теории мультимедийного обучения С.Рида. Он сравнил два класса, изучающих иностранный язык: в одном из них использовалась учебная программа с видеокomпонентами в качестве основного средства обучения новым материалам, а второй основывался на традиционном учебнике. Студенты первой группы добились больших успехов в понимании и грамматике. В дополнение к

подтверждению эффективности видео, их исследование также «предполагает важность повествовательной структуры для видео» (Reed, 2003: 98).

Следующая группа навыков, на развитие которой нацелены многие компьютерные программы, - навыки чтения. Целью многих исследований в этой области стало изучения влияния мультимедийного сопровождения на понимание прочитанного. Ученые рассмотрели восприятие информации из трех видов источников: тексты, изображения и комбинацию двух этих типов. Результаты исследования показали, что группа, использующая комбинированные текстовые и графические источники, значительно превзошла две другие группы. Роль мультимедийных видеоматериалов или изображений в сочетании с чтением текстов может стать эффективным инструментом в контексте лучшего усвоения и запоминания информации, где главная роль мультимедийных материалов – обеспечить контекстную структуру.

По словам многих лингвистов, «высокий уровень интереса к содержимому текста может преодолеть ожидаемую «лингвистическую сложность» текста или незнание читателем темы» (Grellet, 2000:55). Ученикам легче читать, если у них есть какие-то общие знания и интерес к материалу. Если нам удастся заинтересовать студентов в содержании текста, они, скорее всего, найдут его более доступным. Таким образом, лучшим способом подготовки текста для чтения является показ короткого видео-ролика по тематике текста или короткой выдержки, посвященной теме, содержащейся в тексте для чтения, а в идеале содержащей аналогичную лексику и языковые конструкции.

В своем раннем исследовании лингвист Леффа сравнивал эффективность традиционного словаря с электронным глоссарием в контексте понимания текста начинающими учениками. Результаты

показали, что у субъектов, которые имели доступ к электронным глоссариям, не только потребовалось значительно меньше времени, чтобы прочитать текст, но также они значительно лучше выполнили задания по пониманию прочитанного (Leffa, 2000).

Что касается развития навыков письма, исследователи также считают, что «контекстуальная поддержка значительно помогает» овладеть письмом (Henderson, 2012:37). Написание проще для учащихся, когда они знают больше информации об объекте. Гораздо проще написать о людях, которых вы действительно видели, и о которых вы сформировали впечатления; написать о местах, которые вы можете себе представить; посетив, описать события, которые вы фактически видели, а не просто воображали. Мультимедийные материалы могут обеспечить тему в контексте, в деталях, и дать больше справочной информации для авторов. Студентам не только легче писать, потому что у них больше информации из первых рук, но они также укрепляют уверенность и помогают им лучше писать. Исследователь Р. Керн собрал данные, показывающие, что использование форм обучения, включающих работу с компьютером, способствует гораздо большему взаимодействию в классе, чем это наблюдается в «безкомпьютерной» среде обучения (Kern, 2013: 46).

Студенты, по-видимому, испытывали меньше опасений в отношении оценки при использовании компьютера, что повысило их уверенность и способствовало лучшему приобретению знаний, студенты не боялись совершать ошибки при общении с одноклассниками с помощью компьютерной программы, чего нельзя сказать о взаимодействии с одноклассниками или учителем лицом к лицу.

С другой стороны, существует разногласия относительно того, следует ли активно использовать компьютер для развития навыков

письма. По мнению некоторых исследователей, если учащиеся чаще пользуются вводом иероглифов с помощью компьютера, это может способствовать забыванию написания иероглифов в виду сокращения практики рукописного ввода. Однако также ясно, что использование компьютера в качестве инструмента для письма дает определенные преимущества для учащихся, изучающих иностранные языки, за пределами его очевидной полезности в целом.

В китайском языке, как и в любой другой среде обучения с использованием компьютера, используемые программы могут быть в основном разделены на два типа: те, которые зависят от учебников, и те, которые не зависят от учебников. Большинство программ разработаны на основе определенных китайских учебников, и все учебные материалы, упражнения в них, соответственно, опираются на материалы, изложенные в учебниках.

Например, Hanzi (создана Ogdon Inc.) - это программа, помогающая учащимся изучить все персонажи из учебника «Китайский язык: практическое чтение (PCR)». Программа включает в себя анимированных персонажей, пояснения и упражнения. Преимущество подобных программ можно объяснить в первую очередь тем, что они помогают разнообразить основной курс обучения, создать дополнительную мотивацию для учеников. Минус подобного программного обеспечения заключается в том, что использование таких программ нецелесообразно без освоения материала учебника.

Самостоятельные учебные программы не ориентированы на какие-либо конкретные учебники по китайскому языку. Это независимые инструменты, которые могут применяться учащимися вне зависимости от того, какой учебник они используют. К этой категории относятся китайские текстовые процессоры, электронные словари и веб-инструменты. Например, китайский текстовый процессор NJStar

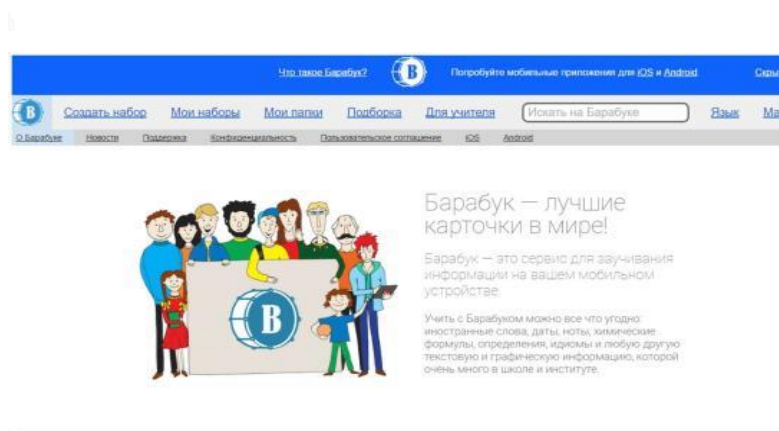
(разработана NJStar Software Corp.) имеет возможность отображать пиньинь с тональными маркерами и содержит электронный словарь.

Китайский инструмент Wenlin (разработан Wenlin Institute Inc.) способен читать в китайских текстах gb, big5 Unicode и предоставлять произношение, английское значение и этимологическую информацию для слов и символов (Xie, 2003: 119).

Повсеместное распространение Интернета в последние десятилетия, по-видимому, говорит в пользу независимых от учебников программ и приложений, которые могут быть объединены вместе, чтобы сформировать довольно полную компьютерную среду обучения.

Для того, чтобы наглядно рассмотреть функциональные возможности современных программ и приложений, попробуем сравнить несколько из них в соответствии с их стратегией.

1. Мобильное приложение « Барабук»



«Рис. 1.1»

Разработанное для заучивания информации в виде флэш-карточек на мобильном устройстве и тренажеры: Тесты, Собрать Предложение, Пиши Правильно, Подбор Пары и Найти Слово (Приложение № 1). Каждый для себя может выбрать наиболее подходящие упражнения для запоминания иероглифов. Библиотека приложения состоит как уже из готовых наборов карточек, так и обладает возможностью создания личных коллекций. Получить доступ к программе можно как с

мобильного устройства, так и с компьютера – с помощью официального сайта www.barabook.ru. Функция поиска поможет найти нужный набор на мобильном устройстве или на сайте.

Созданными учителем или учеником карточками можно поделиться с другими пользователями или настроить групповой доступ, что делает возможным организацию работы с приложением во всем классе. Также доступны опции автоматической и ручной озвучки слов и фраз, автоматического перевода на иностранные языки (более 20 иностранных языков); автоматического подбора картинок к словам из фотобанка flickr.

На сайте есть также функция для учителей - «Статистика для учителя». Если вы преподаватель, то есть возможность видеть, кто из учеников изучает ваши карточки, и кто какие уже выучил.

Подводя итог, можно сказать, что приложение « Барабук» возможно использовать на уроках и в домашней работе для формирования и расширения лексического запаса учеников в рамках изучаемой темы, а также заучивания отдельных фраз. Однако приложение нельзя назвать полезным в плане формирования других навыков.

2.«Quizlet»



«Рис.1.2»

Quizlet - самое большое онлайн-сообщество учеников и учителей, где ученики могут легко усваивать и запоминать нужный им материал, а учителя – находить новые средства обучения иностранному языку и использовать их на своих уроках. Quizlet имеет огромное количество увлекательных материалов, созданных пользователями со всего мира, которое можно использовать на свое усмотрение. С помощью Quizlet Live можно разнообразить урок и сделать учебу более увлекательной и эффективной. Создается команда из 3-4 учеников, что позволяет ученикам, которые обычно не общаются с друг другом, научиться быть товарищами по команде. Ученики должны совместно решить, какой ответ является правильным, и сплоченно работать над каждым вопросом. Quizlet Live отлично подходит для введения нового материала, а также для повторения перед контрольными.

Ученики, готовясь к тесту, могут соревноваться с друг другом, что делает подготовку более интересной. Десять учебных и игровых режимов позволяет ученика работать самостоятельно или в группах (Приложение № 2).

Quizlet также позволяет учителю отслеживать успеваемость своих учеников, записывать свою речь, чтобы ученики могли ее слышать, где бы они не находились.

3.«Hello HSK»



«Рис.1.3»

Программное обеспечение Hello HSK рассчитано на учеников, планирующих сдавать экзамен для определения уровня китайского языка – HSK (Hanyu Shuiping Kaoshi - стандартизированный квалификационный экзамен по китайскому языку (путунхуа), для лиц, которые не являются носителями китайского языка. Результаты HSK признают во всем мире). Согласно данным разработчика, курсы включает в себя уникальную классификационную систему обучения с банком вопросов, 4 миллионами слов и тщательно объясненными ответами, 30-ю наборами имитируемых тестов, а также 60-ю наборами экзаменационных листов прошлых лет. Продукт разработан для тренировки навыков восприятия информации на слух (аудирования), чтения, разговорного китайского языка, также доступен речевой форум (Приложение № 3).

Курс аудирования классифицируется по 8 категориям и 42 типам тем в соответствии с вопросами тестирования HSK и общими китайскими темами, включая 865 описательных слов, 704 фраз, 636 упражнений на прослушивание, пробные тесты и подробный анализ ответов.

Курс чтения предлагает три типа вопросов и 18 типов тем в соответствии с вопросами тестирования HSK и общими китайскими темами, включая 229 описательных слов, 45 фраз, 425 упражнений на чтение, пробные тесты и подробный анализ ответов.

Курс письма подразделяется на два типа вопросов и 26 типов тем в соответствии с вопросами HSK-тестами и общими китайскими темами, включая 892 описательных слов, 9 основных шаблонов предложений, 1272 письменных упражнений, пробные тесты и подробный анализ ответов.

Кроме программного обеспечения, разработчики предлагают печатные учебные материалы, соответственно, с продуктами Hello HSK возможно создать полноценную среду традиционного и виртуального образования (в классе и дома).

4. Компьютерная программа « Chinese in flow»



«Рис.1.4»

Сайт для изучения и практики китайского языка. В центре внимания – материал для HSK. Сайт выполнен в виде игры, где нужно за определенное время сопоставить иероглиф с переводом и наоборот, сопоставить иероглиф пиньинем и наоборот (Приложение № 4) . Идея в том, что ученик может изучать иероглифы таким образом, чтобы это было интересно для него, при этом от ученика требуется внимание и скорость выполнения.

На уроках довольно интересно использовать игры с помощью интерактивной доски, чтобы закрепить выученную лексику для HSK, но главный минус данного сайта заключается в том, что он англоязычный и перевод всех иероглифов соответственно на английском языке, что значительно затрудняет работу учеников, не

изучающих английский язык, или у тех, у кого уровень языка не так высок. Но, с другой стороны, это неплохая возможность «подтянуть» свой английский язык.

5. Компьютерная программа « ABCs of Chinese»



«Рис.1.5»

Программа « ABCs of Chinese» может стать чрезвычайно полезным инструментом изучения иероглифов для начинающих учеников. Как известно, каждый отдельный китайский символ представляет собой набор небольших пиктограмм или идеограмм, которые собираются вместе в разных комбинациях, чтобы передать смысл. Это похоже на то, как буквы собираются вместе, образуя слова.

Разработчики ABCs of Chinese считают, что ученики должны сначала изучить эти простые компоненты структурного блока, прежде чем они начнут изучать все китайские иероглифы (Приложение № 5).

Десятки тысяч китайских иероглифов представляют собой просто различные комбинации из 400 простых пиктограмм и идеограмм. Следовательно, секрет быстрого овладения огромного количества китайский иероглифов состоит в том, чтобы сначала изучить эти 400 базовых компонентов. В данном приложении после изучения того или иного базового компонента (ключа) ученик могут увидеть, в каких иероглифах присутствует данный ключ. На наш взгляд, данная

программа является чрезвычайно полезной и эффективной в контексте освоения иероглифики.

6. Приложение « Anki»



«Рис.1.6»

Другая широко известная в кругах изучающих восточные языки программа Anki была создана для того, чтобы облегчить запоминание слов, словосочетаний и любой другой информации с помощью интервальных повторений. Основа базы данных Anki – список записей. Ученики или учителя могут создавать свои карточки самостоятельно, либо скачивать из интернета готовые. Разрешено прикрепление изображений, звуков, видео.

Программа Anki просит оценить сложность любой карточки и в зависимости от оценки сложности, программа будет показывать их чаще, либо перестанет их показывать вообще (если ученик уже их хорошо запомнил).

Также можно задать программе сколько новых карточек в день нужно для запоминания. С каким интервалом их нужно повторять.

Программа ведёт свою статистику, и каждый ученик может следить за своим прогрессом в обучении.

7. Приложение «SKRITTER»



«Рис.1.7»

Программа «знает» самые популярные учебники по китайскому языку, учителю и ученикам остается выбрать нужный и получить готовые карточки с иероглифами. Огромный плюс в том, что данную программу можно использовать на уроке! Ученики пишут иероглифы, используя интерактивную доску. Что позволяет сделать урок максимально увлекательным. Кроме учебников (а около 300) можно также найти тематические списки слов.

Единственный минус приложение на английском языке. И программа платная (900 рублей в месяц).

8. Приложение WeChat (на китайском Weixin)

Популярный мессенджер на территории Китая. Это чат для общения с носителями китайского языка. Приложение подойдет ученикам, чтобы улучшить навыки общения на китайском. WeChat предоставляет прекрасную возможность

– пообщаться с китайскими студентами по всему миру. Можно не только посылать текстовые сообщения, но также и голосовые сообщения, которые помогут в улучшении устной речи.

9. Программа « FluentU»



«Рис.1.8»

FluentU уникален в плане приложений. Сайт берёт реальные видео, такие как музыкальные ролики, популярные ток-шоу, фильмы, интересные диалоги, новости, реклама и превращает их в уроки китайского языка.

В отличие от остальных приложений, FluentU использует естественный подход, который облегчает изучение. У учеников есть возможность узнать настоящий китайский язык, как он звучит в реальной жизни.

С таким приложением на уроках очень легко смотреть видео на китайском. Ведь к каждому видео есть интерактивные титры. Это означает, что ученики в любой момент могут нажать на любое слово и увидят его изображение, значение и полезные примеры.

Также можно изучать слова в любом видео с помощью викторин. Но главное достоинство FluentU в том, что оно отслеживает слова, которые в данный момент изучаются или уже были изучены, и рекомендует другие примеры и видео, основанные на этих словах.

Подводя итог, можно сказать, что доступные на сегодняшний день программы для обучения китайскому языку направлены на развитие разных языковых навыков и предлагают огромное множество возможностей для того, чтобы углубить и разнообразить изучение китайского языка.

Общим для них всех преимуществом является тот факт, что их использование возможно, как с персонального компьютера, так и с мобильного телефона, следовательно, работу с данными приложениями и программу можно включить как в процесс обучения в классе, так и во внеурочные занятия.

Выводы по первой главе

В настоящее время компьютер позволяет сделать урок занимательным и интересным и способен выполнить целый ряд функций в образовательном процессе: информативная, тренировочная, контролирующие-корректирующая, коммуникативная, организационно-стимулирующая и др.

Компьютер может быть задействован в формировании и совершенствовании всех речевых навыков и умений. Работа с компьютером не только способствует повышению интереса к учебе, но и дает возможность регулировать предъявление учебных задач по степени трудности, а также стимулировать учащихся, предоставляя возможность поощрения правильных решений. Кроме того, компьютер позволяет полностью устранить одну из важнейших причин негативного отношения к учебе – неуспех, обусловленный непониманием материала или наличием пробела в знаниях. Именно этот аспект и предусмотрен авторами многих компьютерных обучающих программ, в том числе и компьютерных игр. Обучающимся предоставляется возможность использовать различные справочные

пособия и словари, которые можно вызвать на экран при помощи одного лишь щелчка.

Работая на компьютере, учащиеся получают возможность довести решение коммуникативно-познавательной задачи до конца, опираясь на необходимую помощь, а если учесть, что это будет проходить в виде игры, то результат овладения иностранным языком не заставит себя долго ждать.

Большинство средств для изучения языков на основе программного обеспечения помогут изучить лексику и грамматику, создадут квази-языковую среду, способствующую овладению речевыми умениями.

Однако преподаватель по-прежнему является важнейшим звеном в цепочке компьютеризации образования, поэтому ему необходимо овладеть определенным методическим уровнем владения мультимедийными технологиями для успешного их применения в обучении иностранным языкам.

Глава 2. Технологии использования интерактивного обучения китайскому языку

2.1 Опытно-экспериментальная работа по применению методов интерактивного обучения китайскому языку

В качестве гипотезы нашего исследования принято предположение о том, что организация уроков по китайскому языку на основе интерактивного обучения с использованием компьютерных программ и

мобильных приложений делает процесс формирования речевых навыков и умений более эффективным и успешным.

Исследование проводилось в три этапа:

- констатирующий этап;
- формирующий;
- контрольный;

Экспериментальное исследование проводилось на базе языковой школы «Форсайт» г. Белгорода.

При работе мы опирались на УМК « 汉语会话 - Китайская речь 301», авторы Kang Yuhua, Lai Shiping, который включает в себя учебник в двух частях с аудиоприложением на CD, рабочую тетрадь и диск с аудиоприложением на CD.

Материалы двух частей учебника и рабочей тетради ориентированы на совершенствование аспектов речи (фонетика, лексика, грамматика) и развитие всех видов речевой деятельности. Все задания в рабочей тетради подразделяются на модули в соответствии со структурой учебника, также включены задания на закрепление ранее изученного грамматического и лексического материала.

В эксперименте участвовало 12 человек (7 девочек и 5 мальчиков). Средний возраст обучающихся 14 лет.

Цель эксперимента: оценка эффективности комплекса упражнений на основе интерактивных технологий при обучении китайскому языку.

Необходимо было также определить, насколько предложенные нами упражнения доступны и понятны ученикам, а также насколько быстро они могут адаптироваться к работе при различных формах взаимодействия. Для этого были использованы следующие методы исследования:

- анкетирование;

- беседа;
- педагогическое и экспертное наблюдение.

Анкетирование стало основой для исследования готовности детей к работе на основе информационных технологий. Оно, показало, что учащиеся были готовы к сотрудничеству в данном формате. Итоги анкетирования учащихся свидетельствуют о том, что все учащиеся (100%) высказались в пользу компьютерных программ и мобильных приложений, им было бы интересно получать знания на основе компьютерных программ. Эти результаты стали основой для пропедевтической работы.

Беседы с учащимися показали, что выполнение подобных упражнений им интересно, однако, знаниями навыками, достаточными для успешной работы с ними, они не обладают.

Педагогическое и экспертное наблюдение также выявило, что в коррекции нуждаются:

- соотношение локальных и программных технологий;
- соотношение индивидуальной и групповой оценки;
- порядок распределения типов упражнений по аспектам речи и видам речевой деятельности;
- порядок проведения анализа результатов.

Проверка эффективности обучения осуществлялась методом среза уровня сформированности речевых навыков и умений обучающихся в начале и конце экспериментального обучения. Это привело к тому, что нам удалось отследить воздействие метода интерактивности на эффективность обучения учащихся.

Главная задача констатирующего этапа – выявить исходный уровень сформированности речевых навыков и умений обучающихся. В качестве диагностического тестирования был предложен тест Kang Yuhua. В тесте 30 заданий с несколькими вариантами ответов. Учащимся также

предлагалось высказать свою точку зрения в соответствии с коммуникативным заданием.

Для определения исходного уровня сформированности лексико-грамматических навыков, а также исходного уровня владения монологической и диалогической речью, необходимо проводить контрольный срез в начале работы и в конце ее.

Измерения языкового уровня обучающихся осуществлялись на основе полученных данных тестирования, выводилась обобщенная оценка, которая ставилась в соответствии с установленными границами баллов:

от 35 до 40 баллов - «отлично» (сильные)

от 29 до 34 баллов - «хорошо» (средние)

от 24 до 28 баллов - «удовлетворительно» (слабые)

Оценка индивидуального высказывания выражалась в баллах по 10 – балльной шкале.

Ставка делалась на оценку содержательной стороны высказывания (5 баллов), а также корректность высказывания (5 баллов).

Содержательная сторона устного высказывания

Языковая корректность устного высказывания:

1.соответствие заданию:

- соответствует - 1 - использование языковых средств корректно, соответствует высказыванию;
- не соответствует - 0

2.уровень владения нормами языка:

- отклонения от языковых норм - 5;
- ошибки, которые не должны проявляться у обучающихся данного уровня, большое количество несоответствий - 4;
- грамматические и лексические ошибки -2

3.полнота раскрытия темы:

- тема раскрыта достаточно хорошо, ошибок не обнаружено - 2
- тема раскрыта относительно полно, наблюдаются логические несоответствия - 1
- большое количество фактических ошибок - 0

4.связность и логичность

- грамматические ошибки существенно затрудняют понимание речи - 3;
- школьник говорит относительно связно и логично - 2;
- речь связная, но логикой не отличается - 1;
- речь нелогичная, но связная - 1;
- речь нелогичная и несвязная – 0.

Параметры оценки эффективности предложенного комплекса упражнений:

- языковая компетенция как совокупность фонетических и лексико-грамматических навыков;

- умение пользоваться навыками говорения и аудирования;

Критерии оценки сформированности лексико-грамматических навыков:

- умение выбрать определенную лексическую единицу из целого ряда предложенных слов;

- корректное звуковое и графическое оформление лексической единицы;

Критерии уровня сформированности интеллектуальных умений работы с информацией в области говорения:

а) оценка высказывания на основании качественного показателя:

- соответствие содержания высказывания коммуникативному заданию;

- корректность высказывания, которая ведет к исключению фонетических ошибок;

- связность и логичность высказывания, его целостность;

б) количественные характеристики устного высказывания:

- 8-10 предложений по предложенной теме;

Результаты теста Kang Yuhua представлены в таблице 2.1.

Данные исходного уровня тестирования по китайскому языку

«Таблица 2.1»

№ п/п	Список обучающихся в подростковой группе по китайскому языку Ф.И.	Уровень сформированности лексико-грамматических навыков, а также владение монологической и диалогической речью (балл)	Уровень владения в соответствии с границами баллов
1.	Марина А.	36	Высокий
2.	Ангелина Б.	30	Средний
3.	Анастасия Б.	33	Средний
4.	София Г.	27	Низкий
5.	Максим Д.	38	Высокий
6.	Владимир И.	29	Средний
7.	Борис К.	25	Низкий
8.	Александр К.	31	Средний
9.	Эмилия К.	33	Средний
10.	Станислав О.	38	Высокий
11.	Александра П.	25	Низкий
12.	Ирина У.	37	Высокий

Исходя из полученных результатов, можно сделать следующий вывод:

- у подростков преобладает средний уровень сформированности лексико-грамматических навыков (5 человек, около 41%), 4 человека имеют высокий уровень (около 33%), и 3 ученика имеют низкий уровень

сформированности лексико-грамматических умений (около 25%)

Качественные характеристики монологических высказываний:

1) соответствие содержанию речевого высказывания характерно для всех «сильных» и «средних» учащихся (9 человек);

2) у 79 % учащихся (9 человек) устно-речевое высказывание соответствует задаваемой коммуникативной ситуации;

3) приблизительно у 63% всех учащихся (6 человек) наблюдается нарушение логической последовательности и связности текста;

Качественный анализ обнаруживает следующие типичные ошибки:

- пропуск слов, либо ошибки в их употреблении
- сложности при работе со вспомогательными глаголами
- нарушение порядка слов

2.2 Методика проведения формирующего этапа опытно-экспериментальной работы

После проведения констатирующего этапа, необходимо было реализовать формирующий этап, в котором применялось обучение на основе компьютерных технологий. Эта работа должна раскрыть эффективность обучения на основе интерактивных технологий в формировании речевых навыков и умений.

Овладение языковыми навыками, как теоретическими, так и практическими лежит в основе языковой компетенции. Речевая компетенция формируется на основе развития речевых навыков. Следовательно, подход для формирования языковой и речевой компетенции следует различать. В зависимости от решаемой дидактической задачи эти упражнения можно разделить на:

- Упражнения, которые направлены на формирование лексических и грамматических навыков.

Например, необходимо не согласиться с предложенными утверждениями в программе. В целом, задание типично. Однако, программа помогает осуществить срез знаний.

- A) 我们班有十个人
- B) 我是中国人
- B) 他十七岁
- Г) 我有姐姐
- Д) 我住在英国
- E) 他跟李超一起去图书馆
- Ж) 我在中学学习
- З) 你爸爸有女儿
- И) 他在中学学习
- К) 他在阅览室工作

□ Упражнения на развитие уровня речевой компетенции – на критическое осмысление предложенной информации и подготовки учеников к применению речи на практике;

а) Упражнения, целью которых становится поиск главного в информации, составление тезисного плана высказывания, умение создавать вторичный текст на основании первичного и, как следствие, внесение в ПК – для проверки.

В частности, предложить составить текст на основе данных искаженных высказываний. Важно, чтобы в тексте было как минимум 5 предложений.

- A) 点, 您, 请, 来, 上午, 十一
- B) 很, 高兴, 你, 我, 认识
- B) 喜欢, 房子, 太, 我, 更, 我, 家的, 不, 喜欢
- Г) 房子, 家, 的, 大, 我, 比较

- Д) 用, 以后, 下课, 跟, 他, 我们, 汉语, 聊天
- Е) 起床, 每, 天, 点, 半, 六, 我
- Ж) 大学, 半, 坐, 去, 七, 点, 我, 公共汽车
- З) 汉字, 难, 不, 太, 难, 语法, 但是, 很, 汉语, 虽然
- И) 啤酒, 也, 去, 酒吧, 喝, 我们, 有时
- К) 商店, 好吗, 去, 买, 些, 想, 一起, 去, 我, 吃的
- Л) 这么, 餐厅, 的, 大, 你们, 桌子
- М) 想, 以后, 也, 去, 研究, 中国, 我, 文学, 毕业, 中国
- Н) 可不可以, 帮, 我, 接, 张, 先生, 您
- О) 号码, 先生, 张, 的, 是, 多少, 手机
- П) 工厂, 在, 上班, 他, 年, 开始, 这, 家, 1991
- Р) 的, 不, 我, 色, 穿, 裤子, 喜欢, 白
- С) 尺码, 穿, 多, 的, 你, 大
- Т) 裙子, 件, 好, 我, 您, 买, 一, 想, 和, 条, 衬衫, 一
- У) 有, 小, 大, 条, 这, 太, 的, 吗, 裙子, 你, 点
- Ф) 十, 穿, 我, 五, 号, 码
- Х) 苹果, 买, 我们, 公斤, 两
- Ц) 最, 是, 的, 绿茶, 好喝
- Ч) 没, 水果, 有, 里, 我们, 问题, 家, 有, 没
- Ш) 红茶, 咖啡, 想, 和, 茶, 我们, 你, 买, 喜欢, 花茶, 喝, 绿茶,
还是
- Щ) 葡萄酒, 我, 还, 三, 买, 想, 瓶, 和, 瓶, 一, 啤酒
- Ы) 书, 怎么, 你, 看, 没
- Ь) 去, 商店, 没, 你, 怎么
- Э) 起飞, 马上, 了, 飞机, 要
- Ю) 电话, 一, 我, 你, 下, 给, 打, 飞机, 就

Я) 天, 多少, 在, 住, 你, 莫斯科

б) упражнения на обучение построению устного или письменного высказывания на основе собранной и обработанной информации, выполняемые (без опоры на текст). Речь идет о том, чтобы написать эссе и выложить его на сайте www.italki.com.

в) упражнения, направленные на формирование отдельных приёмов ведения дискуссии на основе портативных технологий. В частности, организация телемоста. Для этого прекрасно подойдут приложения Hello Talk и WeChat. Подобная интерактивность вносит элемент реальности в обучение, создает аутентичную языковую среду на уроках китайского языка.

Создание групповых или индивидуальных аккаунтов позволяет обучающимся общаться с носителями языка и совершенствовать навыки монологической и диалогической речи.

Результатом выполнения упражнений становится развитие языковой и речевой компетенции. Подобные интерактивные упражнения готовят ученика к речевому взаимодействию в условиях межкультурной среды. Упражнения на развитие критического мышления способствуют усвоению речевых навыков с последующим их применением на практике.

При выполнении таких упражнений основная ставка делается не на форму, а на содержание высказывания. Особенности упражнений заключаются в том, что обучающиеся реализуют себя в контексте решения коммуникативных задач и своих коммуникативных интенций.

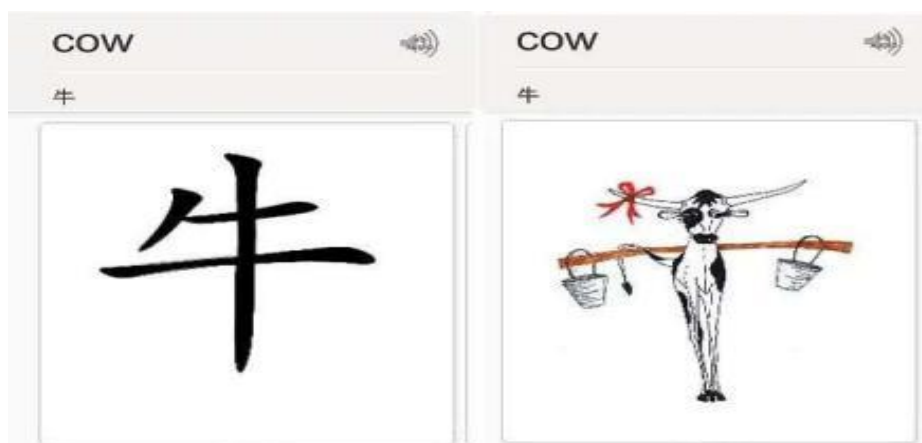
Упражнения, которые ориентированы на исследование творческой активности, реализуют подход «свободных ассоциаций», которые позволяют мыслить свободно на китайском языке, применить (актуализировать) свой личный опыт и знания из других областей. В

связи с выделенными характеристиками можно выделить следующие направления работы:

1. Упражнения, которые направлены на совершенствование практического навыка в интерактивной среде.

2. Проблемные упражнения, направленные на овладение отдельными речевыми умениями, интеллектуальными умениями работы с информацией в области говорения (обеспечивающими участие в речевой деятельности и направленными на активизацию мыслительной и речемыслительной деятельности обучающихся), а именно:

□ Упражнения, которые обуславливают творческую активность при работе с интерактивной базой Memrise. Можно предложить учащимся самим пополнить базу, применив для этого свои творческие способности. Примером может стать ассоциативный ряд иероглифа.



«Рис.2.1»

Формирующий этап опытно-экспериментального обучения предваряется беседой на уроке. Ученикам предлагается ответить на вопросы: «что такое интерактивные технологии?», «что нужно знать и уметь, чтобы обучение было успешным?», а главное «зачем детям учиться у машины?». Во время беседы формулируются основные

принципы и правила работы, впоследствии их можно использовать как памятки.

После вводного занятия проводится несколько занятий с элементами данной технологии на уроках китайского языка.

Во время пропедевтического курса ученики овладевают разными интерактивными технологиями. Введение новой технологии обучения не мешает учебному процессу - использование её элементов согласуется с учебным планом.

Во время совместной работы учащиеся могут столкнуться с определёнными трудностями при выполнении упражнений на ПК, которые, вполне вероятно, обусловлены недостаточными знаниями и навыками использования предложенных программ.

Для этого необходимо данные навыки сформировать. Это можно осуществить посредством памяток, напоминающих учащимся, как нужно пользоваться программами. Памятки даются на русском языке и оформляются на листках индивидуального пользования, а также на отдельных плакатах для размещения в классе.

После проведения пропедевтического курса необходимо определить степень психологической готовности учащихся к обучению на основе программ. Степень психологической готовности можно определить с помощью исследовательских методов анкетирования или беседы. Результаты предварительного анкетирования позволяют учителю определить степень готовности к такому роду занятий и к совместной деятельности учащихся.

При этом важно учитывать принципы формирования групп. Качественный состав группы определяет то, насколько эффективно будут взаимодействовать учащиеся в процессе совместной деятельности, насколько успешно справятся с заданием. Удачно подобранная по составу группа уже сама по себе создаёт мотивацию к

взаимодействию её обучающихся. Всё это предъявляет следующее требование к подбору материала: он должен быть интересен и не должен быть однотипным. При формировании групп учитываются следующие критерии: учебные возможности учащихся и их психологическую совместимость.

Из всего вышеизложенного можно сделать вывод, что обучение на основе интерактивных технологий может быть эффективным, если будут выполнены следующие требования при организации работы в группах:

- учащиеся подготовлены к выполнению упражнений;
- группы сформированы в соответствии с учётом психологической совместимости и уровнем обученности учащихся;
- подготовлен необходимый раздаточный материал в виде памяток, опор и т.д.;

2.3 Мониторинг и анализ результатов опытно-экспериментальной работы

Контрольным этапом экспериментального обучения стало подведение итогов, сравнение результатов, полученных в ходе экспериментального обучения, с результатами исходного среза и их интерпретация, оценка эффективности обучения с применением комплекса упражнений и рефлексия по результатам экспериментального обучения (анкетирование, беседа с учащимися, участвовавшими в эксперименте).

На заключительном этапе был проведен итоговый контроль. Материал для тестирования был взят из учебника HSK 汉语水平考试, авторы Zhang Jun , Dong Zheng . В тесте 30 заданий, из которых 15 демонстрируют сформированность лексических навыков, а 15

грамматических навыков. Также учащимся предлагается высказать свою точку зрения в соответствии с коммуникативным заданием.

Измерения языкового уровня обучающихся осуществлялось на основе полученных данных тестирования, выводилась обобщенная оценка, которая ставится в соответствии с установленными границами баллов:

от 35 до 40 баллов - «отлично» (сильные)

от 29 до 34 баллов - «хорошо» (средние)

от 24 до 28 баллов - «удовлетворительно» (слабые)

Для вычисления эффективности обучения аспектам языка (грамматическому и лексическому) мы сравнили показатели (уровень сформированных лексических и грамматических навыков) исходного и итогового срезов.

«Таблица 2.2 » Сравнительные результаты исходного и итогового срезов. Лексическая и грамматическая стороны

Параметры	Сильные		Средние		Слабые	
	Лексико-грамматическая сторона речи	33%	50%	41%	59%	25%
Прирост	17%		18%		21%	

Анализ данных таблиц показывает, что для всех учащихся обучение сопровождалось очевидным приростом навыков и умений.

Устные высказывания учащихся стали более логичными и содержательными, увеличился их объем (в среднем на 5-7 предложений). Речь большинства обучаемых экспериментальной группы стала:

- более продуктивной как по содержанию, так и по форме;

- заметен рост правильности употребления грамматических структур у «средних» и «слабых» учащихся;
- увеличился темп высказывания «средних» и «сильных» учащихся (для устных высказываний).

Результаты проверки устной и письменной речи дали основание полагать, что на качество сформированных навыков и умений положительно повлияло увеличение времени устной практики каждого ученика на этапах формирования и совершенствования навыков, а также на этапе творческого применения материала за счет организации обучения в группах сотрудничества.

Параметрами оценки эффективности комплекса упражнений стал также уровень сформированности навыков учебного сотрудничества. Контроль овладения навыками интерактивных технологий осуществлялся с помощью «листов обратной связи» (анкетирования) и проходил в форме самостоятельного анализа результатов и хода работы, их самостоятельного оценивания. На данном этапе для формирования и, соответственно, контроля были отобраны следующие способы выполнения работы на основе интерактивных технологий: умение брать на себя ответственность, умение оказывать (взаимо)помощь, умение общаться с людьми.

При проведении обучения в группах сотрудничества, учащиеся ответили на вопросы 2-х анкет. Первое анкетирование проводилось перед началом обучения. Итоговое анкетирование проводилось с целью проследить динамику развития умений учащихся работать с интерактивными технологиям.

Итоги анкетирования учащихся по окончании эксперимента свидетельствуют о том, что все учащиеся (100%) высказались в пользу компьютерных программ и мобильных приложений для обучения китайскому языку. 100% учащихся считают, что работать в

предложенном формате интересно и полезно. 83% считают, что выполнять работы на компьютере легче. 92% учащихся считают, что различные приложения, использованные на уроках, помогли им лучше справиться с заданиями, лучше освоить материал. 79% учащихся утверждают, что их оценки стали выше благодаря программам и приложениям. 100% учащихся желают продолжить взаимодействие с помощью компьютерных программ и приложений.

Анкетирование и беседы показали, что предложенный комплекс упражнений оценен положительно: методика эффективна и доступна для учащихся разного уровня обученности, повышает мотивацию к овладению предметом.

Педагогическое наблюдение, беседы с учащимися показали, что повысилась мотивация к предмету и активность учащихся на уроке, улучшился психологический микроклимат в группе.

Количественный и качественный анализ результатов экспериментального обучения, анализ результатов наблюдения, анкетирования, беседы с учащимися подтвердили справедливость ранее выдвинутой гипотезы об эффективности применения компьютерных технологий в обучении китайскому языку в условиях языковой школы. В целом в результате проведения эксперимента и анализа его результатов удалось решить все поставленные перед экспериментом задачи и подтвердить эффективность предложенной методики и комплекса упражнений.

Выводы по второй главе.

Проведённое экспериментальное исследование позволяет сделать следующие выводы:

Результаты качественной оценки (анкетирование, беседа, педагогическое наблюдение) учебного процесса с использованием разработанного комплекса упражнений показали повышение мотивации учащихся к изучению предмета, активность учащихся на уроке.

Полученные в ходе эксперимента данные позволяют судить об эффективности предложенного комплекса упражнений с помощью компьютерных технологий для обучения.

Результаты экспериментального обучения подтвердили справедливость выдвинутой гипотезы о повышении эффективности обучения на основе интерактивных технологий при условии их систематического использования.

Заключение

Современный мир предъявляет всё более высокие требования к практическому владению иностранным языком в повседневном общении и профессиональной сфере. Объёмы информации растут и часто рутинные способы её передачи, хранения и обработки являются неэффективными. Использование информационных технологий открывает огромные возможности компьютера как средства обучения. Компьютерные технологии имеют много преимуществ перед традиционными методами обучения. Они позволяют тренировать различные виды речевой деятельности и сочетать их в разных комбинациях, помогают осознать языковые явления, сформировать лингвистические способности, создавать коммуникативные ситуации, автоматизировать языковые и речевые действия, а также обеспечивают возможность реализации индивидуального подхода и интенсификацию самостоятельной работы ученика. Прогресс в технологии позволил педагогам быть более творческими и, следовательно, более эффективными в процессе обучения иностранному языку.

Современные технологии помогают разнообразить деятельность в классе, мотивировать учеников и привлечь их к занятиям. Это особенно верно в отношении преподавания иностранных языков, поскольку во время таких занятий требуется больше взаимодействия, чем во время изучения других дисциплин. В данном случае важно обеспечить межкультурную коммуникацию и заставить учеников практиковать то, что они изучают в языковом курсе. Именно по этой причине люди быстрее учатся языку в зарубежной стране, чем в своей родной стране.

Что касается общего состояния исследований в области обучения с использованием компьютерных технологий, можно утверждать, что

данная тема еще недостаточно исследована. Существует еще очень ограниченное количество исследований и экспериментов, и большинство из них имеют дело с фактическим инструментом, но недостаточно сосредоточены на методологическом аспекте его использования. Отсутствие всеобъемлющей методологической основы для существующих инструментов изучения языка может также быть одной из основных причин страха учителей или нежелания применять языковые средства, поддерживаемые компьютерными технологиями. Существует явное свидетельство многочисленных препятствий, которые сохраняются и мешают изменению учебной среды с преобладающей классической модели на более интерактивную и поддерживаемую передовыми технологиями систему.

Как подтверждает наше исследование, преподаватель по-прежнему является важнейшим звеном в системе компьютеризации образования, поэтому ему необходим определенный методический уровень владения мультимедийными технологиями для успешного их применения в обучении иностранным языкам.

Однако чрезвычайно важно, чтобы процесс информатизации не сводился только к формальному использованию новых технических средств в процессе обучения, а служил основой создания принципиально новой образовательной среды, разработки и использования инновационных методик, соответствующих требованиям современного периода перехода от индустриальной к информационной цивилизации.

Список использованной литературы

1. Бовтенко, М.А. Компьютерная лингводидактика: учебное пособие / М.А. Бовтенко - Москва: Флинта, 2005. – 231с.
2. Захарова, И.Г. Информационные технологии в образовании: Учебное пособие для студентов высших педагогических учебных заведений / И.Г. Захарова - Москва: Издательский центр «Академия», 2003. – 179с.
3. Коноплева, И.С. Компьютерные обучающие системы: Учебное пособие / И.С. Коноплева – Москва: Флинта, 2007. – 350с.
4. Полат, Е. С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования / Е.С. Полат. - Москва: Издательский центр «Академия», 2008. – 609с.
5. Сергеева, М.Э. Новые информационные технологии в обучении английскому языку / М.Э. Сергеева. – Москва: Педагог, 2005. – 158с.
6. Синегубова, Н.М. Информационные технологии на уроках китайского языка / Н.М. Синегубова. – Москва: Маргинем, 2010. – 467с.
7. Судаков, А.В. Формирование информационно-образовательной среды / А.В. Судаков. – Москва: Высшая школа, 2005. – 370с.
8. Al-Seghayer, K. The Language Learning : Technology / K. Al- Seghayer. Oxford: Oxford University Press 2001. - p.
9. Bai, JH. Journal of the Chinese Language Teachers Association / JH. Bai. Beijing : Beijing Press, 2003 . – 169p.
10. Bourgerie, D.S. Journal of the Chinese Language Teachers Association / D.S. Bourgerie. Oxford : Clarendon Press, 2003. – 439p.
11. Carrell, P. L. Modern Language Techniques / P.L. Carell. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. – 192p.

- 12.Cheng, CC. Chinese Language in context / CC. Cheng. New York: American University Press, 2011. – 239p.
- 13.Egbert, J.L. Research Perspectives / J.L. Egbert. London: Lawrence Erlbaum Associates, 2005. – 99p.
- 14.Fang, S. The current situation and solutions to teaching Chinese with multimedia, Modern Education Technology and Chinese Teaching to Foreigners / S. Fang. Beijing: Beijing Press, 2012. - 349p.
- 15.Graesser, A.C. Computer-Mediated Technologies / Handbook of Research on Educational Communications and Technology // A.C. Graesser. Tokyo: Logos Press, 2008. – 224p.
- 16.Grellet, F. Developing Reading Skills / F. Grellet. Cambridge: Cambridge University Press, 2000. – 582p.
- 17.Henderson, M. The impact of Chinese language lessons in a virtual world on university students' self-efficacy beliefs / M. Henderson. Australia: Campus Press, 2012. – 192p.
- 18.Ihde,WT. Language learning and the on-line environment / Journal of the Chinese Language Teachers Association // WT. Ihde. London: Longman, 2003. – 510p.
- 19.Jin,HG. Empirical evidence on character recognition in multimedia Chinese tasks / Studies of Literature and Linguistics // HG. Jin. Tokyo: Logos, 2011. - 230p.
- 20.Kern, R. Restructuring classroom interaction with networked computers: Effects on quantity and characteristics of language production / Modern Language Journal // R. Kern. Cambridge: Cambridge University Press, 2013. – 112p.
- 21.Leffa, V.J. Making foreign language texts comprehensible for beginners: An experiment with an electronic dictionary / V.J. Leffa. Oxford: Oxford University Press, 2000. – 612p.

22. Masheng, J. Research and application of teaching Chinese as a foreign language with multimedia technology / J. Masheng. Beijing: Beijing Association Press, 2005. – 120p.
23. Reed, S.K. Cognitive architectures for multimedia learning / S.K. Reed. Oxford: Oxford University Press, 2003. – 210p.
24. Tao, L. Speech recognition technology in the instruction of mandarin Chinese / L. Tao. Tokyo: Logos International, 2006. – 98p.
25. Ur, P. Discussions that Work / P. Ur. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. – 315p.
26. Warschauer, M. Computer Assisted Language Learning / M. Warschauer. Tokyo: Logos International, 2006. – 111p.
27. Xie, TW. Using computers in Chinese language teaching / TW. Xie. Kalamazoo: Chinese Language Teacher Association Monograph Series, 2003. – 219p.
28. Xu, CC. Penless Chinese language learning: A computer-assisted approach / CC. Xu. Beijing: Chinese Language Teachers Association, 2005. – 136p.
29. Yang, J. Non-native Chinese language learners' attitudes towards on-line vision-based motion games / J. Yang. Oxford: Oxford University Press, 2011. – 402p.
30. Yao, TC. A review of some computer-assisted language learning materials for Chinese / TC. Yao. Columbus: Chinese Language Teachers Association Monograph Series, 2006. – 284p.
31. Yu, HJ. Cyber Chinese: A multimedia aid for elementary Chinese language instruction / HJ. Yu. Tokyo: Language Teachers Association Press, 2008. – 89p.
32. Zhang, ZS. Language learning for Chinese-issues and practice / ZS. Zhang. Beijing: Beijing Association Press, 2012. – 207p.

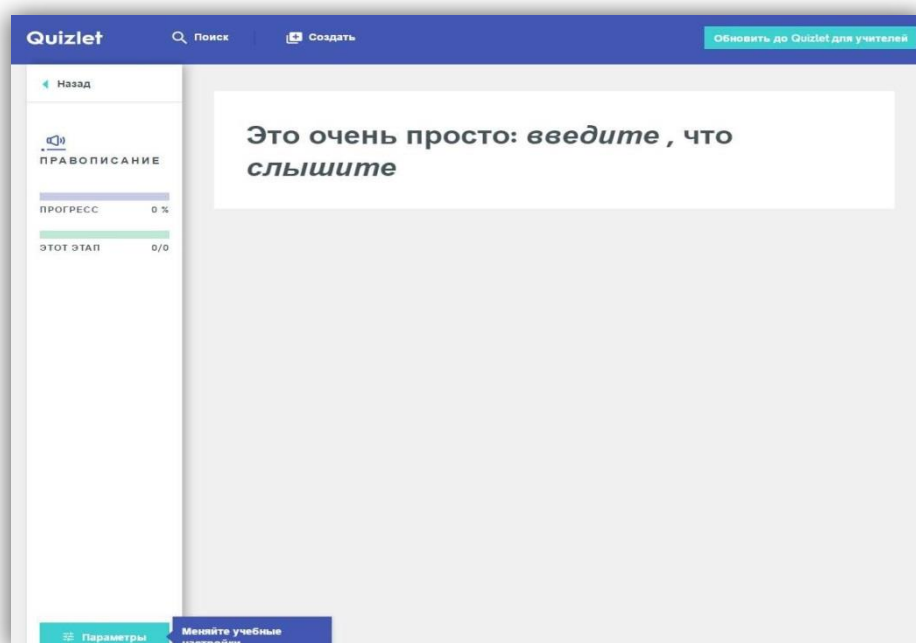
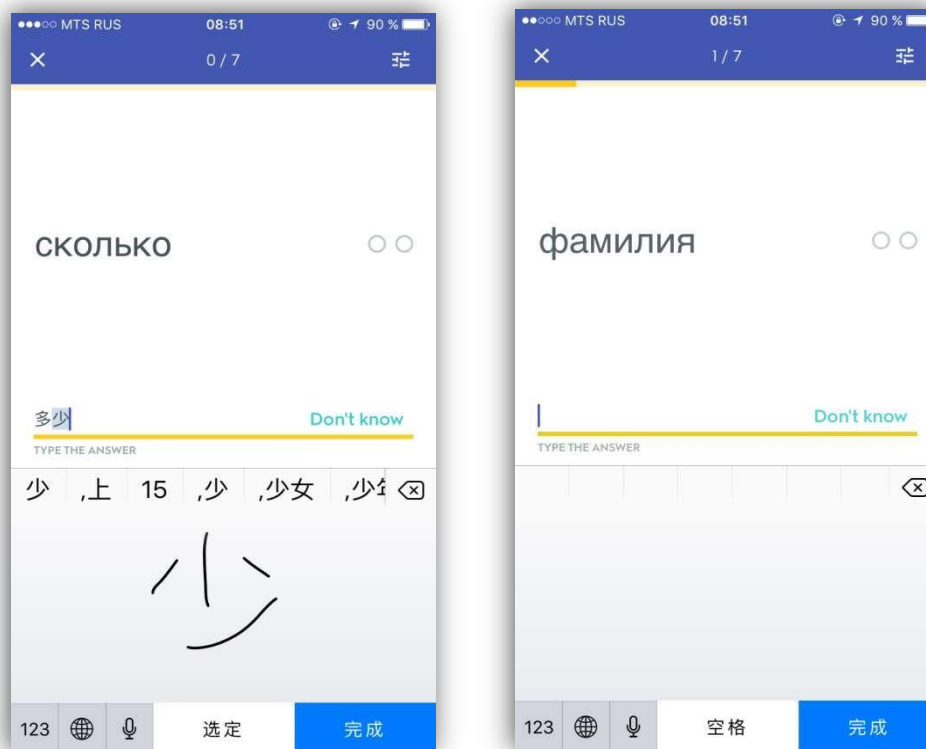
ПРИЛОЖЕНИЕ 1

«Найти слово»



ПРИЛОЖЕНИЕ 2

«Пиши правильно», «Курс аудирования»



ПРИЛОЖЕНИЕ 3

«Курс грамматика», «Курс аудирования»

← ⓘ ⓘ

1、Choose Appropriate Sentences

A 你们真热情，那我们就来尝尝这个菜吧。

B 我喜欢中国，而且这里有很多的工作机会。

C 我也真希望你们有这么好的环境。

D 我得先把明天开会要用的东西准备完再回去。

1. 毕业以后你想回国还是在中国找工作？ ()

2. 已经很晚了，早点回家休息吧。()


3. 我们公司附近有一个大公园，有山有水真漂亮。()

Intro Words Phrases Practice

← ⓘ ⓘ ⓘ

1、True or False

tīng
听



A 对

B 错

Intro Words Practice

← ⓘ ⓘ

1、Arranging in order

青菜 一点 吃 多

小孩子 要 。

Intro Practice

← ⓘ ⓘ ⓘ

3、Arranging in order

这场球赛踢得太好了。

这场 球赛 踢 得 ✓

太好了 。

Intro Practice

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

«Курс аудирование+чтение»





ПРИЛОЖЕНИЕ 5

«Комбинации для изучения базового компонента иероглифа»

